



as

Schweizer Architektur
Architecture Suisse
Architettura Svizzera

1-2023

227

Réhabilitation d'une ancienne maison de village

1255 VEYRIER, GENÈVE (GE)

Sanierung eines alten Dorfhauses

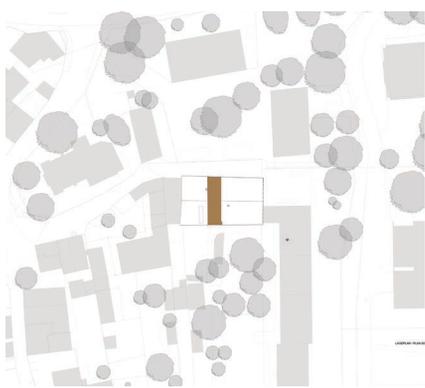
1255 VEYRIER, GENÈVE (GE)

227

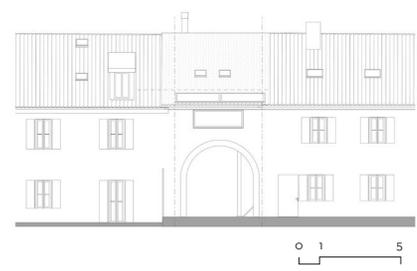
1-2023

Schweizer Architektur
Suzera
Architettura Svizzera

as



PLAN DE SITUATION | LAGEPLAN



ÉLÉVATION SUR COUR | ANSICHT

Suite à un incendie ayant ravagé une ancienne grange accolée à l'habitation principale, les propriétaires nous ont mandaté afin d'y concevoir un logement indépendant. Les bâtiments se trouvant dans le site classé du village de Veyrier, ce projet a été soumis à des contraintes patrimoniales importantes. L'aspect rural de la grange datée de 1684 se devait d'être conservé. Les ouvertures en toiture et en façade ont donc été spécifiquement étudiées en concertation avec le service des monuments et des sites. Côté cour, un nouveau percement horizontal, ouvert dans l'ancien mur de pierre, éclaire la cuisine et le coin à manger. Côté rue, l'ancienne façade en bois munie d'une porte-fenêtre a été remplacée par une baie vitrée protégée par un claustra horizontal reprenant le rythme de celle-ci, tout en apportant une grande luminosité dans la pièce de séjour. Deux tabatières sur chaque pan de toiture viennent éclairer la mezzanine. La simplicité d'une volumétrie très ouverte optimise des apports de lumière et conserve l'espace initial de la grange, tout en offrant de nouvelles expériences à vivre. Le plancher de la grange et l'escalier

Nach einem Brand in einer alten Scheune, die an das Haupthaus angebaut war, beauftragten uns die Eigentümer, diese in eine unabhängige Wohnung umzubauen. Da sich die Gebäude im denkmalgeschützten Bereich des Dorfes Veyrier befinden, unterlag das Projekt erheblichen Einschränkungen in Bezug auf den Denkmalschutz. Der ländliche Aspekt der Scheune aus dem Jahr 1684 sollte erhalten bleiben. Die Öffnungen im Dach und in der Fassade wurden daher in Absprache mit dem Denkmalschutzamt gezielt untersucht. Auf der Hofseite erhellt ein neuer, horizontaler Durchbruch in der alten Steinmauer Küche und Essbereich. Auf der Strassenseite wurde die alte Holzfassade mit Tür durch eine Fensterfront ersetzt, die von horizontalen Holzlamellen geschützt wird. Diese greifen den Rhythmus der alten Holzfassade auf und lassen gleichzeitig viel Licht in den Wohnraum. Zwei Dachfenster auf jeder Dachfläche erhellen die Mezzanine. Die Einfachheit einer sehr offenen Volumetrie optimiert den Lichteinfall und bewahrt den ursprünglichen Platz der Scheune, während sie gleichzeitig neue Entfaltungsmöglichkeiten bietet. Eigentümer

www.architecturesuisse.ch

© AS

Maitre de l'ouvrage Bauherrschaft

Privé Privé

Bureau d'architecture Architekturbüro
Atelier Nord sàrl, Route de Thonon 152B, 1222
Vesenaz, GE, www.atelier-nord.ch,
FB : Atelier-Nord
IG : ateliernordarchitectes

Collaborateurs du bureau d'architecture
Mitarbeitende des Architekturbüros
R. Dupuis, A. Gloeckner

Bureau d'ingénieurs civils Bauingenieurbüro
Charpente Concept, Route de St-Julien 288Bis,
1258 Perly, GE, Tel. 022 721 10 00,
www.charpente-concept.com,
FB : CharpenteConceptSA
IG : charpente_concept

Collaborateur du bureau d'ingénieurs civils
Mitarbeiter des Bauingenieurbüros
David Martin

Bureau d'ingénieurs civils
Ingenieurbüro für Bau-Holz
Charpente Concept

Ingénieur en chauffage, ventilation et
climatisation Ingenieurbüro Heizung- Lüftung-
Klimatechnik
SB Technique

Autres intervenants Andere Teilnehmer

- > Maçonnerie, Crépis Maurer- und Verputzarbeiten
Cuenod Constructions sa
- > Echafaudages Gerüstbau Echami sa
- > Chauffage, panneaux solaires Heizung und
Solarpaneele AK Chauffage sa
- > Electricité Elektroinstallation
Boymond Electricité sàrl
- > Plâtrerie, Peinture, Parquets, Carrelages, Ins-
tallations sanitaires Gips- und Malerarbeiten,
Parkett, Fliesen, Sanitärinstallation Vila Nova
- > Charpente, Fenêtres, Menuiseries intérieures
et extérieures, Agencement de cuisine
Zimmerarbeiten, Fenster, Innenausbau und
Schreinerarbeiten, Küchenmöbel AS Bois sàrl

Construction Konstruktion

- > Intérieur + agencement en placage châtaignier
+ plan de travail cuisine granit noir flammé
+ crédence verre. Innenausbau in Kastanienholz,
Arbeitsplatte in geflammtem schwarzen Granit.
Kredenz aus Glas.
- > Poutres épiciée, panne existante sablée, panne
remplacée sapin raboté. Dachbalken aus Fichte,
bestehende Pfette sandgestrahlt, neue Pfette
gehobelt.
- > Plancher 3 plis avec solives sapin. Fussböden
Dreischichtholz, Balken aus Tannenhol.
- > Isolation de toiture : Swissroc type 3 entre
chevrons. Dachisolierung: Swissroc Typ 3
zwischen Balken.
- > Escalier en châtaignier massif.
Treppe aus massivem Kastanienholz.
- > Parquet érable rustique ardoise, carrelage
ardoise. Parkett aus unbehandeltem Ahorn,
Böden aus Schiefer.
- > La totalité de la charpente a du être contrôlée
afin de valider la volonté de la conserver suite
à l'incendie. Der gesamte Dachstuhl musste un-
tersucht werden, um sicher zu sein, ihn nach dem
Brand zu erhalten.

Problèmes particuliers rencontrés

Besonderheiten

- > Le projet se situant dans le village de Veyrier,
qui est protégé, nous avons eu de nombreuses
discussions avec la CMNS, notamment pour
l'implantation panneaux solaires et l'ouverture en
façade sud. Das Projekt befindet sich im denkmal-
geschützten Dorf Veyrier. Wir mussten vieles mit
der Denkmalchutzkommission absprechen, vor
allem die Integration der Solarpaneele und die
Öffnungen der Südfassade.
- > Espace de chantier très limité, accès difficile.
Zugang und Freiraum sehr beschränkt und
schwierig.

Photos Fotos

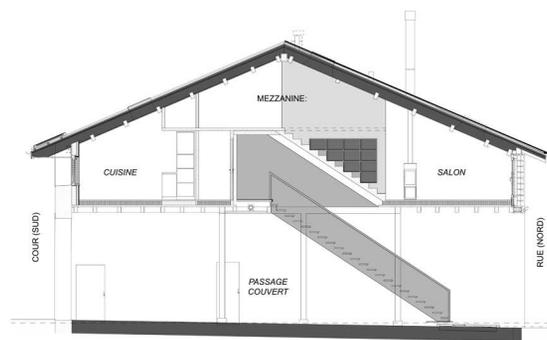
Bruno Angiolini, www.dyod.com

Conception Projekt
2016

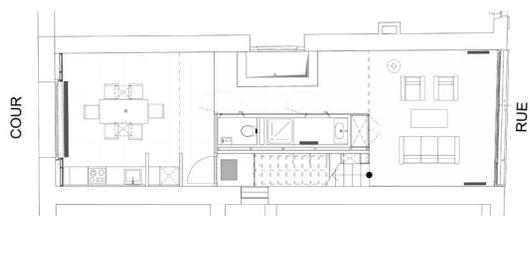
Réalisation Ausführung
2017-2018

d'accès ont été remplacés à neuf, alors que les pannes de toiture, après sablage, ont pu être conservées et mises en valeur dans une volonté partagée entre propriétaires et architectes de conserver les éléments témoins du passé. La conception de l'appartement traversant nord-sud s'articule autour de la «boîte centrale», abritant le bloc sanitaire comprenant une douche et des toilettes séparées tout en supportant la mezzanine. L'aménagement intérieur est réalisé en châtaignier, dont le veinage vertical offre un élançement visuel des éléments. Les techniques sont connectées à la maison principale, avec l'adjonction de panneaux thermiques sur la toiture sud de la grange. La réhabilitation de cette grange valorise l'habitation principale, en termes de similitudes, de contrastes et de compléments, créant une dyade, unie par une philosophie commune. Une nouvelle synergie a ainsi été créée entre les deux bâtiments suite à une coopération active entre les différents acteurs du projet.

und Architekten hatten gemeinsam den Wunsch, Bestandselemente weitestgehend zu erhalten. Der Boden unterhalb der Scheune und die Zugangstreppe wurden erneuert, während die originalen Dachpfetten erhalten und sandgestrahlt wurden. Das Konzept der Nord-Süd-Durchgangswohnung basiert auf einer „zentralen Box“, die den Sanitärbereich mit Dusche und separater Toilette beherbergt und gleichzeitig die Mezzanine trägt. Als Material für die Inneneinrichtung wurde Kastanienholz ausgesucht, dessen vertikale Maserung eine visuelle Schlantheit der Elemente erzeugt. Die Technik ist mit dem Haupthaus verbunden und Wärmepaneele wurden auf dem südlichen Dach der Scheune hinzugefügt. Die Instandsetzung und der Umbau der Scheune werten das Haupthaus durch Ähnlichkeiten, Kontraste und Ergänzungen auf und schaffen so eine Dyade, die durch eine gemeinsame Philosophie vereint wird. Als Ergebnis einer aktiven Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Projektbeteiligten entstand eine neue Synergie zwischen beiden Gebäudeteilen.



COUPE | SCHNITT



1^{er} ÉTAGE | 1. OBERGESCHOSS



Caractéristiques Daten

| | |
|--------------------------------------|--------------------|
| Surface du terrain Grundstücksfläche | 805 m ² |
| Surface bâtie Überbaute Fläche | 94 m ² |
| Surface brute Geschossfläche | 75 m ² |

Surface utile Nutzfläche 59 m²

Coût total TTC (CFC 1-9) Fr. 625'442

Gesamtkosten (BKP 1-9)

Travaux préparatoires TTC (CFC 1) Fr. 6'288

Vorbereitungsarbeiten inkl.MwSt. (BKP 1)

Bâtiment TTC (CFC 2) Fr. 413'204

Gebäude inkl.MwSt. (BKP 2)

Frais secondaires TTC (CFC 5) Fr. 6'223

Nebenkosten inkl.MwSt. (BKP 5)

Ameublement TTC (CFC 9) 95'073 m³

Ausstattung inkl.MwSt. (BKP 9)

Volume Kubus 268 m³

Prix au m³ TTC (CFC 2) Fr. 1'700

Kubikmeterpreis inkl.MwSt. (BKP 2)